

Maulana Azad National Urdu University

M.A. (Translation Studies)

I - Semester Examination November - December - 2015

Paper I : Translation and Its Historical Background

پہلا پرچہ : ترجمہ اور اس کا تاریخی پس منظر

Total Marks : 70

Time : 3 hours

10 X 7 = 70

نوٹ : درج ذیل میں سے کوئی سات سوالوں کے جوابات لکھیے۔ ہر سوال کے مساوی نشانات ہیں۔

- 1- سررشتہ تالیف و ترجمہ (دارالترجمہ جامعہ عثمانیہ) کی خدمات کا تفصیلی جائزہ لیجیے۔
- 2- اردو میں ترجمے کے آغاز و ارتقاء پر روشنی ڈالیے۔
- 3- ورنیکلر ٹرانسلیشن سوسائٹی (دلی کالج) کا تعارف پیش کیجیے اور ترجمے سے متعلق وضع کردہ اصولوں سے بحث کیجیے۔
- 4- ترجمے کے حوالے سے اردو کے موجودہ اداروں کی کارکردگی پر مفصل نوٹ لکھیے۔
- 5- اردو میں ترجمے کے ذریعہ سائنسی علوم کی منتقلی و اشاعت میں دارالترجمہ شمس الامراء ثانی کا کیا کردار ہے؟
- 6- ترجمے کے عمل میں درپیش مسائل اور چیلنجز کا تفصیلی سے جائزہ لیجیے۔
- 7- مطالعات ترجمہ کے آغاز و ارتقاء پر اظہار خیال کیجیے۔
- 8- (Tourey's Map) ٹوری کا خاکہ اتاریے اور مطالعات ترجمہ کی ذیلی شاخوں کو سمجھائیے۔
- 9- درج ذیل میں سے کسی دو پر مضمون لکھیے۔
 - (a) عالمی تناظر میں ترجمے کا آغاز و ارتقاء
 - (b) فورٹ ولیم کالج
 - (c) سرسید کی سائنٹفک سوسائٹی
- 10- درج ذیل کے درمیان کیا فرق ہے؟ واضح کیجیے۔
 - (a) ترجمہ اور ترجمانی
 - (b) ادارت زبان اور ادارت مضمون
 - (c) لغت اور فرہنگ اصطلاحات
 - (d) صرئی تجزیہ اور نحوی تجزیہ

☆☆☆☆